

رسالة جامعية  
العناصر الداخلية في مسرحية "عودة الفردوس" لأحمد باكثير  
مقدمة لاستيفاء الشروط لنيل الشهادة الأولى



PERPUSTAKAAN IAIN SUNAN AMPEL SURABAYA	
No REG : A-2009/BSA/003	قدمتها
ASAL BUKU :	موسى
TANGGAL :	(AO 13.3.66)

U. KLAS  
R  
A-2009  
003  
BSA

كلية الاداب قسم اللغة العربية و أدبها  
جامعة سونن أمبيل الاسلامية الحكومية  
سورابايا  
٢٠٠٩

## الخطاب الرسمي

حضرة صاحب الفضيلة

عميد كلية الآداب جامعة سونن أمبيل الاسلامية الحكومية سورابايا

السلام عليكم ورحمة الله وبركاته

بعد الاطلاع وملاحظة ما يلزم تصحيحه في هذه الرسالة الجامعية بعنوان :

"العناصر الداخلية في مسرحية عودة الفردوس لأحمد باكثير" التي قدمها الطالب :

الاسم : موسى

رقم التسجيل : AO1303066

القسم : اللغة العربية وأدبها

فنتقدم بها إلى سيادتكم مع الأمل الكبير في أن تتكرموا بإمداد اعترافكم

الجميل بانها مستوفية الشروط كبحث جامعي للحصول على الشهادة الجامعية الأولى

(S1) في اللغة العربية وأدبها, وأن تقوموا بمناقشتها في الوقت المناسب

هذا, وتفضلوا بقبول الشكر وعظيم التقدير

والسلام عليكم ورحمة الله وبركاته

سورابايا, ٢٨, يولي, ٢٠٠٨

المشرف



(الدكتور اندوس منتهى)

## القرار با لقبول

لقد أجرت كلية الآداب مناقشة هذه الرسالة امام المجلس في يوم الأربعاء وقررت بأن صاحبها ناجح فيها ومستوفى لنيل الشهادة الجامعية الأولى (S1) في قسم للغة العربية وأدبها.

### أعضاء لجنة المناقشة

- رئيس المجلس : الدكتور اندوس منتهى الماجستير  
السكراتير : الدكتور اندوس فائز الرشاد الماجستير  
المناقش الأول : بروفيسور الدكتور جويرية دحلان الماجستير  
المناقش الثاني : الدكتور اندوس اكوس اديطاني الماجستير  
المشرف : الدكتور اندوس منتهى الماجستير

سوربايا، ١١-٣-٢٠٠٩

وافق على هذا القرار عميد كلية الآداب

بجامعة سونن أمبيل الإسلامية الحكومية



(الدكتور اندوس الحاج مصباح المنير الماجستير)

## ABTRAK

### العناصر الداخلية في مسرحية عودة الفردوس لأحمد باكثير ( Unsur- Unsur Intrinsik Dalam Drama Awdatu – Al- Firdaus )

Ali ahmad Baksir adalah seorang sastrawan yang mengarang drama berjudul *Al- Awdat al-firdaus*. Ia lahir pada 21 Desember 1910 di Surabaya. Drama ini berkisah tentang peristiwa heroisme rakyat Indonesia melawan penjajah Belanda. Dinamakan *Al-Awdat al-firdaus* karena bangsa Indonesia telah berhasil mendapatkan kemerdekaannya setelah ratusan tahun berjuang melawan bangsa penjajah.

Dalam skripsi ini penulis menggunakan metode penelitian kuantitatif, yaitu library research ( kajian pustaka ). Adapun dalam pembahasannya, penulis menggunakan metode deskriptif (*al-bayan*). Metode ini memaparkan secara rinci materi yang berhubungan dengan judul skripsi. Dalam hal ini penulis fokus pada kajian yang ada dalam karya sastra, yaitu unsur intrinsik. Unsur ini meliputi tokoh, penokohan, seting, alur, dan konflik.

Adapun drama *al-Awdat al-firdaus* yang dikarang Ali Ahmad Baksir menceritakan tentang kemerdekaan Indonesia yang bertempat di Batavia Jawa dan drama tersebut berbentuk dialog yang diperankan beberapa tokoh seperti Sulaiman (pengikut sultan Syahrir), Majid (pengikut Soekarno) Zainah (calon istri Sulaiman), Aisayah (calon Istri Hamid), Izzuddin (seorang pimpinan pahlawan rahasia terhadap pendudukan Jepang), Soekarno (kepala pemerintah negara RI), Van Dick (seorang penghianat) untuk meminta perlindungan kepada pejuang nasionalis), Van Martini (seorang Belanda pengikut Nabi). Dan bahasa yang digunakan dalam drama *al-Awdat al-firdaus* adalah bahasa yang Fushah ( Mengikuti kaidah- kaidah i'rob.)

أ	.....	صفحة الموضوع
ب	.....	الخطاب الرسمي
ت	.....	القرار بالقبول
ث	.....	كلمة الشكر
ج	.....	الأهداء
ح	.....	الحكمة
١	.....	الباب الاول: مقدمة
٢	.....	١. خلفيات البحث
٣	.....	٢. قضا أساسية
٤	.....	٣. افتراض علمي
٥	.....	٤. توضيح الموضوع وتحديد
٦	.....	٥. اسباب اختيار الموضوع
٦	.....	٦. الاهداف التي يريد الباحث الوصول اليها
٧	.....	٧. دراسات سابقة
٧	.....	٨. مناهج البحث
٨	.....	٩. طريقة البحث

١١	.....	الباب الثاني : نظرة عن المسرحية وعناصرها
١٢	.....	الفصل الأول : مفهوم المسرحية
١٤	.....	الفصل الثاني : العناصر التركيبية في المسرحية
٢٠	.....	الباب الثالث : ترجمة الحياة لعللي أحمد باكثير
٢٠	.....	الفصل الأول : نسبه ونشأته
٢٩	.....	الفصل الثاني : اختصار مسرحية "عودة الفردوس"
٣١	.....	الباب الرابع : تحليل العناصر الداخلية
٣١	.....	الفصل الأول : الموضوع
٣٢	.....	: الأشخاص والشخصية
٣٨	.....	: الموعد والموضع
٣٩	.....	: الحكمة
٤٠	.....	: النزاع
٤١	.....	: الأساليب البلاغية
٤٣	.....	الباب الخامس : الإستنتاج
٤٥	.....	الافتراحت
	.....	قائمة المراجع

## الباب الأول

### مقدمة

#### خلفيات البحث

الحمد لله الذي أمرنا بالاعتصام بحبل الله والابتعاد عن العادات الجاهلية. والصلاة والسلام على رسول الله محمد لاني بعده، أشهد أن لا إله إلا الله و حده لا شريك له و أشهد أن محمدا نبي الرحمة و قدوة الأمة لنيل السعادة في الدنيا ولآخره أما بعد.

والحقيقة أن الأدب تعبير عن الواقع حدث في حياتنا اليومية وصوره صاحبه على صورة مكتوبة ويكون متأثر بالحالة الإجتماعية والسياسية.<sup>١</sup> وكان الأدب شهادة وحلم واقع. ورأى تيوان أن الأدب عملية الاتصال الاجتماعي.<sup>٢</sup> إن لأدب تصوير في الحياة الاجتماعية.<sup>٣</sup>

<sup>١</sup> محمد حافظ دياب، النقد الأدبي وعلم النحس : مقدمة نظرية (في الفصول عنة النقد الأدبي، المجلد الرابع، ١٩٨٢) ص. ٥٩  
<sup>٢</sup> A. Teuw, *Sastra dan Ilmu Kesustraan*, (Jakarta: Pustaka Pelajar, 1998) hal 41 – 43  
<sup>٣</sup> Rene Wellek dan Austin Werren, *Teori Kesustraan* (Jakarta : Gramedia, 1995) hal. 109

٢  
digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id  
فصلاً عن ذلك يعتبر العمل الأدبي كعمل لغوي . واللغة هي مجموعة

إشارات تصلح للتعبير عن واقع الشعور أى عن حالات الانسانية الفكرية  
والعاطفية والفكرة الذهنية .<sup>٤</sup>

أما الأجزاء من الأدب فهي القصة والرواية والمسرحية . المسرحية  
هي الصورة الفنية المثلى لواقع الإنسانية , أما أحد المسرحى فى العصر  
الحديث فهو عليّ أحمد باكثير. هو الأديب فى العصر الحديث وولد بمدينة  
سورابايا ٢١ ديسمبر ١٩١٥م وأما إحدى مؤلفاته فهي مسرحية روميو  
وجوليت .

يعتبر علي أحمد باكثير (١٩١٠-١٩٦٩م) واحداً من أنضج أبناء  
جيله .<sup>٥</sup> الجيل الوسط الذي تلا جيل العقاد وطه حسين وينتمي إليه نجيب  
محمود والسحر وعادل كامل وبقية جماعة لجنة النشر للجامعيين فى مصر،  
فقد كرس هذا الجيل جل جهوده للرواية وتفرغ لها معظمهم باستثناء باكثير  
الذي كان شاعراً فى الأصل وشارك أبناء جيله فى كتابة الرواية، فقد اشتهر  
فى البداية بأعماله الروائية الأولى، وخصوصاً بعدما أخرجت روايته الأولى  
(سلامة القس) إلى فيلم سينمائي غنائي قامت بدور البطولة فيه السيدة أم  
كلثوم. وازدادت شهرته بعد ذلك عند إصداره روايته التاريخية الشهيرة

<sup>٤</sup> نواف محمد معروف، خصائص العربية وطرائق تدريسها، (لبنان: دار الفانوس، ١٩٩١) ص. ١٥  
www.odhabasam.com



digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id  
(وا إسلاماه) التي قررت دراستها على طلاب المدارس الثانوية في مصر وبعض البلاد العربية سنوات طويلة، ولقيت هاتان الروايتان شهرة لم تلق مثلهما بقية رواياته رغم أن بقية أعماله الروائية لا تقل في قيمتها الفنية والفكرية عن هاتين الروايتين. والأعمال الروائية الأخرى هي : (سيرة شجاع)، (الثائر الأحمر).<sup>7</sup>

وهما روايتان تاريخيتان وقد اعتبر المستشرق المجري المسلم عبد الكريم جرمانوس في رسالة بعث بها إلى باكثير رواية (الثائر الأحمر) واحدة من أخطر الروايات التاريخية في القرن العشرين وذلك لاستشرافها نهاية الشيوعية وفشل نظريتها فباسعاد الفقراء .

### قضايا أساسية

- أ- ما هي العناصر الداخلية ؟
- ب- من علي أحمد باكثير وكيف اختصاره من مسرحية عودة الفردوس لأحمد باكثير ؟
- ت- كيف تطبيق العناصر الداخلية في مسرحية عودة الفردوس لأحمد باكثير؟

● أما الافتراض العلمي من تلك القضية الاساسية التي قدّمها الباحث للبحوث السابقة فكما يلي :

١- العناصر الداخلية هي اقسام من الأدب واجزاء من العناصر الداخلية

هي أشخاص وشخصية وحبكة وموضع وموعد وأساليب بلاغية

٢- علي باكثير هو الشاعر المسرحي في العصر الحديث. مولده في

مدينة سورابايا ٢١ ديسمبر ١٩١٠م وأما مؤلفاته فهي سلامة

القيس وقصر الهودج وفرعون الموعود ومسرحية روميو وجوليت.

المضموم من مسرحية عودة الفردوس هو بحرب الحركات في

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id  
الإندونيسية عام ١٩٤٥م. ويخصّ الباحث هذه الرسالة على

البحث في المسرحية عودة الفردوس. وهذه المسرحية عودة

الفردوس تقص هيئة حرب الحركات في الإندونيسية عام ١٩٤٥م

وتقع الأحداث حول الاستقلال الإندونيسي من أوكار المقاومة

على المستعمرين الهولنديين واليابانيين وقصص الحب بين الشابّ

والفتاة وغيرها.

٣- أما تطبيق العناصر الداخلية فهو جمع المواد التي تكون منها

( العناصر الداخلية ) والبيان لكل منها ( المواد ) مع مثل في تلك

المسرحية.

### توضيح الموضوع وتحديد

قبل أن يصل الباحث الى تحديد الموضوع فيجوز له أن يتقدم توضيحه من الناحية اللغوية والإصطلاحية.

❖ العناصر الداخلية : هي قسم من أقسام الأدب من العناصر الداخلية

هي اشخاص وسخشية وحبكة وموضع وموعد واساليب بلاغية.<sup>٧</sup>

❖ مسرحية عودة الفردوس : تقض المسرحية قصة بحرب الحركات في

الإندونيسية عام ١٩٤٥م

❖ هو الأديب في حضر موت وولد بمدينة سورابايا ٢١ كانون الاول

١٩١٠م<sup>٨</sup>

والمراد من هذا الموضوع هو البحث في روايته عودة الفردوس احمد

باكثر دراسة تركيبية أدبية وأما التحديد من هذا الموضوع

<sup>٧</sup> A. Teuw, *Sastra dan Ilmu kesustraan*, hal 123

<sup>٨</sup> محمد أبو بكر حميد، على أحمد باكثير، النشأة الأدبية في حضرموت في الأدب الإسلامي (مصر : دار المعارف، ١٩٧٣) ص. ١٥

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id  
 فهو يعبر الحديثة من جوانب اشخاص وشخصية وحبكة وموضع وموعد

واساليب بلاغية.

## اسباب اختيار الموضوع

اختار الباحث هذاالموضوع لأسباب معينة فيما يلي :

١- ان هذاالمسرحية ألفه لأحمد باكثير فيها مضمون حسن  
 ومشكلات الحب والاجتماعية والسياسية وحرب الحركات  
 الإندونيسية

٢- العناصر الداخلية هي من احدى المناهج الأدبية لتحليل الأدب  
 يكتب الباحث الرسالة الجامعية بمنهج العناصر الداخلية

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id  
الاهداف التي يريد الباحث الوصول اليها

١- نستطيع ان نفهم المضمون الثابت في مسرحية "عودة الفردوس"  
 لأحمد باكثير

٢- نستطيع ان نفهم العناصر الداخلية وتطبيقها ونجد فيها تأويلا  
 وتفكيراً لاكتشاف المعاني في المسرحية

## دراسات سابقة

أما الدراسات السابقة التي قد كتبها الباحثون فهي :

١- رواية سلامة القيس لعلی احمد باکثیر (دراسة سيكولوجية ادبية)

التي كتبها مارديانا عام ٢٠٠٦م والقضية الأساسية في هذه

الرسالة الجامعية هي كون النفسية عند النظرة النفسية لسجمنة

فرويد (Sigmund Freud)

٢- الغرض في مسرحية "عودة الفردوس" لعلی احم باکثیر التي

كتبته أسوة حسنة عام ٢٠٠٧م وصفوة الباحث من هذه

الرسالة الجامعية هي البيان لعدد من الاعراض من مسرحية عودة

الفردوس فيه الحوادث القومية الإندونيسية الدافعة الى إتيان

الاستقلال من الاستعمار الهولندي قيد هذا البلد في مئات من

ألوف.

## مناهج الباحث

أما منهج الباحث الذي اخذه الباحث في هذه الرسالة فهو :

١- منهج جمع المواد

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id  
 ١- الطريقة المباشرة هي ان يأخذ الباحث المواد من أراء

العلماء والأدباء دون تغيير ولا تبديل في نصوصهم

٢- الطريقة غير المباشرة هي ان يأخذ الباحث أراء العلماء

والأدباء من نصوصهم مع بعض تغييرات سواء بزيادة أو

نقصان

### ب- منهج تحليل الباحث

أما منهج تحليل الباحث الذي استعمله الباحث في هذه الرسالة

فهو:

١- المنهج البياني هو لما يتعلّق بهذا الموضوع الرسالة الجامعية

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id  
 وهو العناصر الداخلية في المسرحية عودة الفردوس

### طريقة البحث

أما الطريقة التي سلكها الباحث في هذه الرسالة فيرتب ترتيبا ويقسم الى ابواب

وهذه الابواب فيما يلي:

الباب الأول : يشتمل على المقدمة وخلفيات البحوث والقضية

الأساسية وافترض علمي وتوضيح الموضوع وتحديد

وأسباب اختار الموضوع والأهداف التي يريد لباحث

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id  
 الوصول إليها ودراسة سابقة ومنهج البحث وطريقة

الكتابة.

الباب الثاني : لمحة عن المسرحية وعناصرها. فيه الفصل الأول هو

مفهوم المسرحية والفصل الثاني عناصر المسرحية

ويقسمان قسمين هما عناصر داخلية وعناصر خارجية

الباب الثالث : فيه ترجمة الحياة لعلی احمد باکثير ومسرحية عودة

الفردوس والفصل الاول هو ترجمة أحمد باکثير والفصل

الثاني هو اختصار مسرحية عودة الفردوس

الباب الرابع : البحث الأساسي من مسرحية "عودة الفردوس"

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id  
 الفصل الأول هو الموضوع والفصل الثاني هو الأشخاص

والشخصية والفصل الثالث هو الموعد والموضع

والفصل الرابع هو الحبكة والفصل الخامس هو النزاع

والفصل السادس هو الأساليب البلاغية

الباب الخامس : هو الخاتمة تشتمل على الاستنباط والاقتراحات وقائمة

المراجع

## الباب الثاني

### الفصل الأول

#### مفهوم المسرحية

المسرحية او دراما في اللغة اليونانية بمعنى الحوار.<sup>١</sup> وتبين أن المسرحية

مصدر من سرح - يسرح - سرحا جمعه مسارح. بمعنى مكان يعد لتمثيل الرواية

المسرحية وكان في أحد المصادر البيان أن المسرحية هي :

Drama means, "a play such as one sees in a theatre story written to be acted out be an actor on the stages".<sup>2</sup>

نشأت المسرحية في اليونان نشأة دينية حيث كان اليونانيون يتغنون

بالشعر الغنائي في أعياد الآلهة على هيئة "جوقة" (كوروس) من الرجال

فيمدحون مثلا (ديونيسوس) اليه الخصب والمسرح او أبطالاً آخرين. وكانوا

يختلفون احتفالين احدهما في اوائل الشتاء وهو احتفال مرح صاحب نشأت عنه

الكوميديا والثاني في الربيع وكان احتفالا جادا وقورا نشأت عنه التراجيديا.<sup>٣</sup>

إن الدراما خلال العصور الحديثة قد تطورت في علاقتها بالمسرح

وبالإخراج. فأصبح من المستطاع أن يستقل العمل الدرامي عنهما في العصر

<sup>١</sup> حسن حاد حسن الأدب المقارن" (مجهول النديبة": جامعة الأزهر. ١٣٩٨ | ١٩٧٨) ص. ١٨

<sup>٢</sup> لزييس مالوف "النجد في اللغة والأعلام" (بيروت : دار المشرق. الطبعة الثلاثون، ١٩٨٨) ص. ٣٢

<sup>٣</sup> Clarence L. Benhart, The World Book Dictionary, page 27



digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id  
 الحديث عصر قراءة رغم شيوع الوسائل الثقافية فيه غير القراءة. يرى "هنرى بيك" ان المسرحية الحقيقية هي المسرحية الجديرة بأن تواضع في مكتبه ويقول "كورتلين" ان اهم ما يجب ان يحرص عليه لمؤلف المسرحى هو ان تكون مسرحيته صالحة للقراءة.<sup>٥</sup> ويذهب الناقد المسرحى "بيريسون" يقول ان المسرحية عمل مكتوب قبل ان تكون عملا منظوقا. فالمسرحيات الكبرى تبرز في مقدمة ما تضمه المكتبات وليس التمثيل بالنسبة اليها احداثا عارضا.<sup>٦</sup>

قال "ريموند وليمز" ان المسرحية بوصفها شكلا أدبيا هي ترتيب لكلمات موضوعة من اجل الأداء التمثيلى المنطوق بواسطة جماعة من الممثلين.<sup>٧</sup>

ومما يكون فى المسرحية اساسا هو الحوار الذى يجرى على رجليين على الأقل او اكثر ويجعل الحكمة فيها من أجله.<sup>٨</sup> ما صنعت المسرحية الا بالتسلية للمشاهدين ومن يسود كل ما يحرك فيها من التمثيل هو المخرج ويفسر الفنانون ما أشار لهم على المسرح وكذلك فسر المشاهدون ما رأوه من القصص الجارية أمامهم.<sup>٩</sup>

<sup>٤</sup> حسن حاد حسن "الأدب المقارن" ص. ٢٨

<sup>٥</sup> محمد عبدالرحيم "المسرحية بين النظرية والتطبيق" دارالقومية، بمهول المدينة، ١٩٦٦، ص. ٨.

<sup>٦</sup> محمد عبدالرحيم "المسرحية بين النظرية والتطبيق. ٨.

<sup>٧</sup> محمد عبدالرحيم "المسرحية بين النظرية والتطبيق" ٨١.

<sup>٨</sup> محمد عبدالرحيم "المسرحية بين النظرية والتطبيق" ٨٢.

<sup>٩</sup> Atmazaki, "Ilmu sastra ( teori dan terapan) ", padang: Angkasa raya, hal. 31

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

إذا يقص النثر شيئا من الأحداث واقعيًا أو خياليًا فالمسرحية هي يحدث على المسرح (panggung) تطبيقًا وتفسيرًا من حياتهم البشرية. رأى كثير من النظائر إعادة التركيب التمثيلي من الأحداث فما بينهما صلة وثيقة.<sup>١٠</sup> يعين مجرى القصص المسرحية حوار بينهم أي الفنانون وهو يلعب دورًا مهمًا فيها.<sup>١١</sup> كان في الكتاب "Telaah Sastra" لزين الدين فناني البيان أن ثلاثة أمورًا أصولية قامت بوجودها في المسرحية هي:

- الحوار الذي يكون صفة من العناصر التركيبية
- تتضمن المسرحية على الحكمة والفنان والأحداث ونظام المسرح
- ما يتعلق بتطور شخصية الفنان.<sup>١٢</sup>

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id



Atmazaki, "Ilmu sastra ( teori dan terapan) ".31 ١٠  
 Atmazaki, "Ilmu sastra ( teori dan terapan) ". 31 ١١  
 Zainuddin Fanani, "Telaah sastra", (Surakarta : Muhammadiyah University Press: 2002). Hal. 48 ١٢

## الفصل الثاني

### العناصر التركيبية في المسرحية

يبحث الباحث هذا الفصل الثاني في التحديد عن الناصر التركيبية في المسرحية التي كانت تابعا من الفصل السابق. ومن المعروف ان كل عمل من الأعمال الأدبية أي المسرحية لا بد فيها من وجود العناصر في بناء هذا العمل يجرى جريا كاملا وإيجاد القصص المتسلسلة حتى اصبحت وحيدا يساعد بعضها بعضا. يسمى بالتركيبية (Ilmu Sastra) وانقسمت هذا العناصر نوعان هما :

### ١. العناصر الداخلية

هي ما يكون لبناء الأعمال الأدبية من داخل الأطراف في هذا المجال قد يكون العمل الأدبي وفيرا على القيم الأدبية حيث اصبح كل من عناصرها الداخلية وحيدا ترابط بعضها مع بعض. ما لم يكن واحد منها (عناصر داخلية) لبناء المسرحية كان من غير سليمة بما رأينا ان المسرحية لا بد فيها من جموع هذه العناصر الداخلية المترابطة حتى يفهم الناس اى الراغبون في النثر من مضمونها الشامل. ومن العناصر الداخلية البارزة هي : - الموضوع والحبكة

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id  
والأشخاص والشخصية والموعِد والموضع والمجاز والأمانة، كل منها سوف يأتي في البحث الأتي من التحليل المسرحي الداخلي.<sup>١٣</sup>

## ٢. العناصر الخارجية

هي ما يكون خلفية لبناء الأعمال الأدبية من خارج الأطراف (t. Sastra) وتخصص هذه العناصر على ملكة مؤلف الكتب تتكون من البيئة الإجتماعية وحالتها والحث في تأليفها والدوافع المؤثرة القوية لوضع صنعتها وتسهل هذه الأمور إلى بحثها بحثاً عميقاً عليمًا عملها الباحثون لأدب وفهمها وتلذذها.<sup>١٤</sup>

تمكن هذه الأمور أي العناصر الخارجية إلى أن الباحثين يفسرون الأعمال الأدبية تفسيراً دقيقة مع أن يتبع بهم كل ما حولهم من الخبرة الشديدة. زيادة على ذلك تعرف هذه العناصر إلى وحدة الأراء المنضمة المرتبة المأخوذة من شخصية الأشخاص والرجال ومشاكل في القصة من غير أن يدعو للقراء تعليماً خاصاً مما رأوه من محتويات الكتاب. ومن الأمور المهمة في هذا البحث أن يبرز عند أفكارنا السؤال كيف وحد المؤلف كل العناصر الخارجية توحيداً مرتباً حتى أصبحت سليمة ودعت القراء والراغبين في

Zainuddin Fanani, "Telaah sastra", hal. ٧٦ '٣  
Zainuddin Fanani, "Telaah sastra", ص ٧٤ '٤

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id  
 مجال الآداب إلى الحث المتين لمعرفة مضمونها من النزاع الأعذب الجذاب

والأحداث المعاصرة تأتي في القصة.<sup>١٥</sup>

تتضمن هذه العناصر الخارجية من :

أ - التقاليد والقيم

ب - تركيب الحياة الإجتماعية

ت - الإعتقاد ورؤية الحياة

ث - حالة السياسية وهيئها

ج - نطاق المعيشة

ح - الملة وغيرها

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id  
 انقسمت المسرحية عند أرسطو إلى فرعين هما :

١) المسرحية المأسوسة هي المسرحية التي تدلها التراجيديا أو محاكاة فعل نبيل

تام, لها طول معلوم بلغة مزدودة بألوان من التزيين تختلف وفقاً

لإختلاف الأجزاء. وهذه المأساة تفعل عن طريق التمثيل وتشير الرحمة

والخوف فتؤدي إلى التطهير من هذه الإنفعالات.<sup>١٦</sup> نشأت نتيجة تطور

<sup>١٥</sup> Zainuddin Fanani, "Telaah sastra", ص ٧٧  
<sup>١٦</sup> Zainuddin Fanani, "Telaah sastra".hal. ٧٧

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id  
 المدح الذي اتخذ طابعا مسرحيا عاما ومن أشهر علمائها هو سوفكليس

(sopocles) ٤٩٠ - ٤٠٥ م.

وبعد ان نظر إلى التعارف القديمة يستطيع الباحث أن يقول.

ان المسرحية التي تصور عن القصة المخزنة الكبرى. وكان عصور القضاء  
 والقدر في المسرحية الإغريقية قويا جدا يتدخل في حياة البطل : يقرر  
 مصيره ولما كان القضاء والقدر قوة تخضع لها الناس حكمها يبعث الرعب  
 في النفوس.<sup>١٧</sup>

في المأساة كانت الأشخاص هي : بطل فاجعة (Tragic Hero) يعني بطلاً له  
 مصيبة فاجعة ومن تاريخ المسرحية تعرف ان المسرحية اليونية هي عبارة  
 عن الحزن والتصادم بين بطل الرواية (Protagonis) بالقوة الشديده الذي

كان مؤخرًا باليأس والهلك والموت.

(٢) المسرحية الملهونية هي المسرحية التي تدلها كوميديا أو محاكاة الأزدل من  
 الناس لا في كل نقيصة ولكن في الجانب الهزلي الذي يثير الضحك.<sup>١٨</sup> هي  
 المسرحية التي تصور بسيطة التسلية فيها الحوار الهزلي ذو صفة هجىء.  
 والهلول ليس مقصودا أساسياً في الكومدي ولكنها ذات صفة هزالية

<sup>١٧</sup> محمد عبدالرحيم "انسرحية بين النظرية والتطبيق" ص.١٢٦.

<sup>١٨</sup> محمد عبدالرحيم "انسرحية بين النظرية والتطبيق" ص.١٢٦.

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

ومؤلفها يريد إيجاد الهزلة أوحالة المضحكة فلذلك القيم المسرحية

الكوميديا ثابتاً محفوظاً. قد نشأت نتيجة لتطور الهجاء الفردي الذي صار

جماعياً يعالج النقائص والعيوب العامة. ومن أشهر علمائها سوفوكليس

١٩. ٤٩٠-٤٠٥ م.

### رأية علي أحمد باكثير على المسرحية

وضع باكثير تأليف المسرحية في الشكل الشعري المرسل وسمي بـ "إخنت

ونفرططي". وقال أن تأليف المسرحية المناسب هو وضع النثر الذي تصور حياة

المجتمع العام الحقيقي - على وجه الخصوص - أما الشعر فهو لا يستعمله إلا

الكومديا بحيث قد أنه عبارة عاطفية على يد الكتاب اليونيين والرومانيين

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id  
وسكسبير وأصدقائه في إنجلترا الأوروبي. ما يستخدم الناس عملاً شعرياً عند

معرض المسرحية عدداً من الزمان رغم أن نجد كثيراً من المحاولات لنقل كل منه

فيها حوالي القرن التاسع عشر إلى هذا الوقت.<sup>٢٠</sup> ومن الشعراء الذين استخدموا

شعراً في المسرحية هو الشاعر الإيرلانديا ياتس بحيث إعتقد أن يتخذ مشاكل

<sup>١٩</sup> محمد عبدالرحيم "أسسرية بين النظرية والتطبيق" ص. ١٣١.

<sup>٢٠</sup> حسن حاد حسن "الأدب المقارن" (مجهول المدينة": جامعة الأزهر. ١٣٩٨ | ١٩٧٨) ص. ٤٨.

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id  
 الناظرين وملهم عند رأيتها ما يدور في عواطفهم النفسية من التسلية وكانتهد  
 المحاولة نجاحاً.<sup>٢١</sup>

قال أن من الشروط الأساسية المطلقة في صنع المسرحية هي :

١. وجود الأفكار المتعلقة الواحدة عند تأليفها وانتهت فيما يكون أساسيا وصفوة فيها من وحدة الفكرة.
٢. لا بدّ فيها من الخيال الأوسع وهو يساعد كل مافي هذه الحياة من الإبتكار والأحداث والألوان وغيرها.
٣. تحتوي المسرحية على الحركات البدنية للفنانين وليس هذا بالدراما إلا وجودها فيه وهي ما يجري في المسرحية من قصصها طبقها كل من يمثل أشخاصا معيناً ولم يكن وقفا لمحّة النظر (على احمد با كثير, محاضرات).
٤. كانت أهدافوضع المسرحية بالنسبة لموضوعها.
٥. تتكون المسرحية من الشكل الحوارى الذى فيه مضمون الأفكار الأصولية وشخصيات الرجال.<sup>٢٢</sup>

Dja'far Mawardi, *Ali Ahmad Baksir: Sastrawan ArabIndonesia, Qualita Ahsana*, vol, V. No 2<sup>٢١</sup>  
 Agustus 2003, hal. 133.

DJa'far Mawardi, *Ali Ahmad Baksir: Sastrawan ArabIndonesia*, hal. 133<sup>٢٢</sup>



## الباب الثالث

### ترجمة الحياة لعلي أحمد باكثير

#### الفصل الأول

#### ١. نسبه ونشأته

انتسب علي أحمد باكثير إلى نفس الأسرة من حضرموت. وأسرة باكثير انتهى نسبها إلى كنده. علي أحمد باكثير هو الكاتب الإسلامي والمسرحي المعروف الأديب الشاعر واله ينتمون إلى قبيلة كنده اليمانية المعروفة. فهم أصلاء الأرومة لهم جذم في الحسب والنسب والأدب. وعائلة باكثير هي عائلة عريقة في النسب وفي العلم والادب ولقد قدمت خلال القرون الماضية كثيراً من العلماء الأفاضل والأدباء في حضرموت.<sup>١</sup> وأسماء الشعراء من عائلته الذين عاشوا في القرن الثامن عشر والتاسع عشر فهم:

(١) الشيخ عبدالصمد بن عبدالله باكثير الكندي

(٢) الشيخ عبدالقادر بن احمد باكثير الكندي

(٣) الشيخ صالح بن عبدالصمد باكثير الكندي

<sup>١</sup> صلاح الحليم "المجرا لثمن الأدب الإسلامية" (السعودية والرياض : رابطة الأدب الإسلامي العالمية، ١٤٢٢) ص. ١٥

٤) الشيخ عبدالرحمن بن باكثير الكندى

٥) الشيخ علي عبد الرحيم باكثير الكندى<sup>٢</sup>

كان أبوه احمد بن محمد باكثير تزوّج امرتين إندونيسيين, فالزوجة الاولى اسمها "نور" صدرت من سورابايا تنتسب من العرب ولها عشرة أولاد, كان احدهم قد مات ولم يعرف اسمه, وأسماء أولاده هم عبد القادروعائشة (والأولى) وعائشة (الثاني) وعلي احمد وشفاء وخديجة وابوبكر ورقية وحسن. أما زوجته الثاني اسمها "رقيه" من سماراغ وانتست من العرب لها بنت واحدة اسمها فاطمة. ثم تزوج علي أحمد باكثير امرءة من حضرموت.

## ٢. حياته العلمية

ولد علي احمد باكثير في ١٥ ذى الحجة سنة ١٣٢٨ من الهجرة أو في كانون الأول. ١٩١ م في اندونيسيا.<sup>٣</sup> والداد من حضرموت تعلم القرآن الكريم وعلومه واللغة العربية منذ صغره فقد كانت سورابايا مركزا في تحالف المجتمعات العربية الحضرمية في هذا البلد ولهم كثير من المدارس العلمية والمعاهد الدينية وصحفهم ومجلاتهم.<sup>٤</sup>

<sup>٢</sup> صلاح الحلیم "المجار الثامن الألب الإسلامية" ص. ٣٠

<sup>٣</sup> صلاح الحلیم "المجارا لثامن الألب الإسلامية" ص. ١٥

<sup>٤</sup> صلاح الحلیم "المجارا لثامن الألب الإسلامية" ص. ١٥

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

حينما بلغت ثمانية من عمره أرسله والده إلى حضرموت أي موطن أبائه واجداده وفي مدينة (سيوون) يتعلم في المعهد الكتابة والدراسة الدينية واللغة والأدب.<sup>٥</sup> ثم تحول بعد إلى مدرسة النهضة. وقد كانت الدراسة في كل هذه المكاتب والمعاهد لا تستند إلى المنهج المحدد ولا إلى دراسة منظمة. علي احمد باكثير له الإلتياح والإهتمام الوفير بقراءة كتب التراث منذ صغره وبخاصة الكتب الأدبية. وقد أثرت هذه الكتب في تطور ثقافته الأدبية ونشأتها وبدأت مواهبه تجلي وتبرز فأخذ يقرظ الشعر وهو ثلاثة عشر من عمره.<sup>٦</sup> قد كان باكثير شغيفاً لقراءة شعر المتنبي وامرئ القيس بحيث يتعجب بحما تعجباً شديداً.

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

ومن الواقع قد كان يتردد من نفسه أنه أرسل إلى موطنه الأصلي (حضرموت) من اندونيسيا لأول مرة في حدود عام ١٩١٨م. كان ثلاثة عشر من عمره يستطيع أن يغير الشعر ويصنعه ويؤلفه في الدواوين المخطوطة (أزهار الربى في أشعار الصبا) المراد هو الشعر الذي قاله في صبا بحضرموت.<sup>٧</sup> ينتهي على احمد باكثير التعلم في مدرسته بحضرموت حتى ينال الشهادة الإعدادية ثم حصل

Ahmad Athoillah Fatoni, *Leksiko Sastrawan Arab modern* ( Yogyakarta : Data Media , 2007 ) hal. °

39  
٥ أحمد عبدالله السومحى " على احمد باكثير وحياته صغره الوطن والاسلامى " ( مجهول المدينة : النادي الادبي الثقافى ١٩٨٢ ) ص.

٣٦  
٧ صلاح الحلبي " المجرا لثامن الأنب الإسلامية " ص . ١٩

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id  
 على شهادة الثانوية العامة (البكلورية) التي اكتسبه من دخول الجامعة المصرية. لم يذكر باكثير بعضنا عند دراسته ولكن عرف أنه تعلم في اندونيسيا فقد حصل من مدرسة الإرشاد على مايعادل الشهادة الثانوية.<sup>٨</sup> كان باكثير يتعلم قط العلوم المختلفة بمدرسة الإرشاد في اندونيسيا حتى نيل الشهادة الثانوية. فضلا عن ذلك التحق علي احمد باكثير الى الجامعة المصرية عام ١٩٣٤م بكلية الآداب بقسم اللغة الإنجليزية حتى تتخرج منها عام ١٩٣٩م. زيادة على ذلك التحق الى معهد التربية للمسلمين بعد تخرجه سنة ١٩٤٠م.

### ٣. الدوافع المؤثرة له في تقنين المجال الأدبي هي :

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

- أ- بحيث محافظة على حياته الدينية وعروبه
- ب- تحدث المتناقضات القبلية وصراعها في سباق الدرجة العلي من الحيات العلمية ومجال الأدب أحب اليه سوى الآخر من غيره.
- ت- تعجب بعمه الشيخ محمد بن محمد باكثير كان عالما وقاضيا وأديبا ويتأثر باكثيره تأثيرا عظيما

<sup>٨</sup> احمد عبدالله السومحي " علي احمد باكثير وحياته صفوه الوطن والاسلامي". ص ٣٨.

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id  
ث- وجود النهضة الحديثة العربية بطبعة كثير من الكتب النافعة

الأدبية بمصر تأثره بأن يجب هذه الخطوة العليمة حبا وكان  
يقراً الشعر لأحمد شوقي والعقاد وحافظ ابراهيم وغيرهم.<sup>٩</sup>

#### ٤. مؤلفاته الأدبية

اعتبارا على انه الشاعر المصرى المعروف كان باكثر يألف كثيرا من الأعمال  
الأدبية وغيرها وانقسمت اعماله الى قسمين فهي :

##### أ- الشعرية

هو الكلام الذى لم ينظم فى اوزان وقوافى او لأداة المثلية للمسرحية ولا  
سيما اذا أراد بها أن تكون واقعية.<sup>١٠</sup>

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id  
ومؤلفاته تنقسم قسمين الشهرين فى الأدب هما :

■ الرواية : قصد باكثر وضع هذه الرواية الى التاريخ الإسلامى  
بخاصة فيما يلى :

١- سلامة القيس (تصور من تاريخ العصر الأموي)

٢- وإسلامه (تحكى من عصر الممالك)

٣- وسيرة شجاعية (تصوير من عصر القرامطة)

<sup>٩</sup> أحمد عبدالله السومحى " على أحمد باكثر وحياته صفرة الوطن والإسلامى " . ص. ٣٧  
<sup>١٠</sup> على أحمد باكثر " فن المسرحية " (( مجهول المنينة: جامعة الدول العربية مجهول السنة ) ص. ٨

#### ٤- ليلة النهر والثائر الأحمر (تصوير من تاريخ العصر الفاطمي)

■ المسرحية : قال علي احمد باكثيرانه قد ألف المسرحية تتضمن على

عشرين كتابا.<sup>١١</sup> تنقسم المسرحية لديه الى ثلاثة انواع :

١- المسرحية الاجتماعية : كانت هذه المسرحية قليلة بمجموعة في

مؤلفاته الأدبية.<sup>١٢</sup> فصلا عن ذلك قد كتب باكثير اربع

مسارح عن المجتمعات المصرية وإحداها هي من المجتمع

الحضرمي وهي :

أ- همام أو في عاصمة الأحقاف

ب- ودكتور جازم

ت- الدنيا فوضى

ث- قطط فيران

٢- المسرحية التاريخية : يتحدث موضوعات التاريخ والحكاية

القديمة والتاريخ الحديث ايضا<sup>١٣</sup> منها :

أ- ابراهيم باشا, تشتمل على مسرحتين او اكثر هما:

<sup>١١</sup> Dja'far Mawardi, "laporan penelitian Ali Ahmad Baksir pengarang drama" (Surabaya : Sunan Ampel Press,2001)hal. 19

<sup>١٢</sup> أحمد عبدالله السومحى " علي أحمد باكثير وحياته صغره والوطن والاسلامى " . ص. ٨٤

<sup>١٣</sup> أحمد عبدالله السومحى " علي أحمد باكثير وحياته صغره والوطن والاسلامى " . ص. ٨٦

١- عمر المختار

٢- وفارس البلقاء (ابو محجن الثقفي)

ب- وإخناتون ونفرتيتي (مسرحية شعرية بالشعر المرسل)

ت- قصر الخودج (مسرحية غنائية) او برا

ث- والفرعون الموعود

ج- والسلسلة والغفران

ح- والفلاح الفصيح

خ- وبأمر الله

د- وأبو لامة (مضحك الخليفة)

ذ- سر شهر زاد

ر- ودار بن لقمان

ز- أوزوريس

س- هكذا لقي الله (مجموعة تمثيلية)

ش- ملحمة عمر في جزاء

ص- شادية الاسلام

ض- من فوق سبع سموات (مجموعة تمثيلية)

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

٣- المسرحية السياسية : على احمد باكثير ينقسم هذا نوع

المسرحية الى نوعان هما : - ما يبين عددا من حوادث

السياسية المختلفة وحوادث التاريخ والحكاية القديمة.<sup>١٤</sup> من

المسارح التي نتحدث عن موضوعات السياسية وهي :

أ- مسمار جحا

ب- الزعيم الاوحد

ت- وحبل الغسيل

ث- امبراطورية في المزد

ج- عودة الفردوس

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

أما المسارح التي نتحدث عن موضوعات التاريخ اليهودي والحكاية القديمة هي :

١- مأساة أوديب

٢- شعب الله المختار

٣- اله إسرائيل

٤- سيلوك الجديد

٥- لدودة

٦- الثعبان

<sup>١٤</sup> احمد عبده السومحى " على احمد باكثير وحيته صفرة الوطن والاسلامى " . ص. ٨٥



digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id  
 ب- الشعرية

هي الكلام الموزون المقفى القائم على العواطف والخيال والنعمة والجرس والعقول وتتكون في البيوت والقصائد في تجانس ايقاعي عذاب. وفي المعجم الأدبي كانت الشعرية هي فن يعامد على علم الصورة والصوت والجرس والإيقاع وأشياء لايسكن تركيزها في افكار واضحة للتعبير عنها في النثر المؤلف.<sup>١٥</sup>

مؤلفاته الشعرية هي :

١- (أزهار الربى في الأسعار) كراسة تجمع من عشرات القصائد الطويلة

والمقاطع الشعرية

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id  
 ٢- (باكوره الشعر) دفتر صغير تجمع القصائد التي بنيت من فترته في

اندونيسيا من عام ١٣٤٥-١٣٤٦ من الهجرة

٣- (العدنيات) دفتر صغير تجمع القصائد التي بنيت في عدن والصومال

والحبشة

٤- (الحجازيات) دفتر صغير تجمع القصائد التي بنيت قضايا في الحجاز

<sup>١٥</sup> جبران المسعود الرائد "معجم العربي" (بيروت : دار العلم للملايين, ١٩٦٧) ص. ٨٨٢

## الفصل الثاني

### اختصار مسرحية "عودة الفردوس"

وصف على أحمد باكثير في مسرحية طريقتين في الكفاح لحماية البلاد من المستعمرين اليابانيين يعنى السياسية وقوة السلاح العسكرية. في هذه المسرحية كان حميد رجلاً الذي يتبع فرقة سوكارنو استخدم الطريقة الأولى. أما سليمان هو الشخص الذي يتبع فرقة شهرير استخدم الطريقة الثانية. مع أن هاتين الطريقتين المتفرقتين ولكن لديهما نفس الأهداف الوطنية يعنى لنيل استقلال بلاد اندونيسيا المحبوبة. مالت فرقة سوكارنو ميلاً إلى الحلّ الوسيط بالرجال اليابانيين. أما فرقة أخرى تميل إلى ما غيره من الحلّ كما فعله سوكارنو وأتباعه.

كانت لكل فرقة مبدءاً قوي عند ممارسة الكفاح والحماسة. رأينا ما في هذه القصة من أن سليمان لا يجب عطاء القرار لزينب بحيث تستمر دراستها في مدرسة الخضانة. ظن سليمان أن وراء هذا القرار هو حميد من فرقة سوكارنو في اداء الحلّ الوسيط باليابان.

في الفصل الثاني حزن سليمان ورضى أن يدعو حبه لزينب اذا تدرس في مدرسة الخضانة اليابانية لأن سليمان في غير الحل الوسيط باليابان وخاف أنها تمرض. ظهر من هذه القصة موقف سليمان من محادثة مع أمه وما زال لا يتفق

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

زواج أخته عائشة مع حميد لأنه عضو من أعضاء فرقة سوكارنو وكان في حل

واحد باليابان.<sup>١٦</sup>

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

---

DJa'far Mawardi, *Ali Ahmad Baksir: Sastrawan ArabIndonesia*, Qualita Ahsana, vol. V, No 2 '١٦  
Agustus 2003, hal. 139

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

## الباب الرابع

### تحليل العناصر الداخلية

#### ١. موضوع

كان الموضوع الأساسي في هذه المسرحية استقلالاً وإن استقلال إندونيسيا ليس هدية من اليابانيين ولكن استقامة حرية إندونيسيا. يكتب الكاتب حواراً قليلاً يدل على إستقامة مقاومة وطنية:

عز الدين : لاريب أن الدكتور سوكارنو هو من خير رجالنا ولا شك عندنا  
 digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id  
 في رئاسته الوطنية ولكننا لانرضى تصرفه ولا نؤيده ولا نعتف  
 بحكومته ولئن كان له عذر في قبوله هذا الوضع فعذره أنه يحاول  
 تحقيق وطأتكم الاستبدادية على سكان البلاد حتى لاتبدوكم  
 بعسفكم وتوحشكم. أما السلطة الشرعية ففي أيدينا نحن المدافعين  
 عن سيارة بلادنا هذه ضدكم وضد الهولنديين على السواء وستظل  
 نقاومكم ونقاوم الحكومة الوطنية التي اختبرتموها حتى يجيء اليوم  
 الذي تخرجون فيه من بلادنا سواء بأيدينا أو بأيدي غيرنا.

## ٢. اشخاص وشخصية

## أ- اشخاص المسرحية

- سليمان : شاب من اتباع الزعيم سوتان شاهريير
- ماجد : شاب من اتباع الزعيم سوكارنو يتولى منصباً في امن العاصمة
- زينة : خطيبة سليمان وشقيقة ماجد
- عائشة : خطيبة ماجد وشقيقة سليمان
- حميدة : أم سليمان وعائشة
- الحاج عبد الكريم : والد سليمان وعائشة
- أوتيه : خادمة في بيت الحاج عبد الكريم
- عز الدين : أحد رؤساء أو كار المقاومة السرية للاحتلال اليابان
- سوتان شاهريير : زعيم حركة المقاومة السرية للاحتلال اليابان

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id  
 ● الزعيم سوكارنو : رئيس الحكومة الوطنية في عهد

الاحتلال الياباني ورئيس الجمهورية  
 الاندونيسية الحرة

● فان ديك : هولندي لاجئ الى الثوار الوطني هربا من

الوقوع في ايدي اليابانيين

● فان مارتين : هولندي نازي متعاون مع اليابانيين

● كيتاجو : يابانيان وقعا في اسر الوطنيين

● ساهوتي : يابانيان وقعا في اسر الوطنيين

ب- شخصية

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id  
 ● سليمان : العنيفة واختار طريقة كفاحه بقوة

مسلحة عسكرية وعلامة عن القوة وشديد

اليأس

● ماجد : مطيع وامنة وفكر واسع

من الأمثال قدرأيناها في الحوار الآتي (انظر ص : ١٠٥)

● ماجد : فالزعيم سوكارنو يرجو منكم ان تكفوا عن أعمال

الثورة من الآن ريثما يعلن تسليم اليابان رسميا،

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

وعندئذ تقوم الثورة العامة وتهاجم مراكز اليابانيين

وتستولى على حصونهم ويعلن استقلال اندونيسيا

وقيام الجمهورية الاندونيسية في مؤتمر يعقد بالعاصمة

في اليوم الثالث للتسليم ويدعى اليه مندوبون عن

الشعب من جميع انحاء اندونيسيا

شاهرير : قل له إنني سأفعل

ماجد : فسأبلغ الزعيم كل ما قلت

زينة : شجاع ولا تخاف واستقامة

هناك بعض حوار ما دليل على شخصيتها (انظر ص : ١٢٤)

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

زينة : لا تخافي يا عائشة ... لن يمسنا منها سوء أن شاء الله

والمعركة لن تطول على كل حال فليس في وسع هذه

المتاريس ولا الدبابات أن تقف طويلا أمام فرق

المهجوم الوطنية ومن ورائها جموع الشعب المتدفقة.

● عائشة : مطيعة وتواضع

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id  
 ● حميدة : اللطيفة واختار طريقة كفاحه بالسياسية علامة انها

مرة في التفكير والعمل لتقليل صيحة وسلامة  
 الأمة والوطن

هناك بعض الحوار دل على شخصيتها (انظر الى ص. ٢٦)

سليمان : إنك تنظرين إلى الأمور بعين المصلحة الشخصية  
 فيما يهمل الا أن يتم زواج عائشة من ماجد دون أي  
 إعتبار للمصلحة الوطنية.

حميدة : كلا يا بني, بل أرى مصلحة الوطن في اتفاق هذين  
 الزعيمين اللذين يقودان سطر الأمة.

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id  
 الحاج عبد الكريم : لا يكره ارادته ومسلم ومطيع

مثلا في الحوار بصفحة ٥١ هو :

عبد الكريم : لا بأس يا عزيزي عليك ان تصبر بها قليلا لعل الله  
 ان يهديه فيرجع عن غلوة ....

● أوتية : مطيعة إلى عبد الكريم وعائلته

مثلا في الحوار الآتي بصفحة ١١٥



حميدة : أحضرت الفطور يا أوتية ؟

أوتية : نعم, يا سيدتي والقهوة ايضا

● عز الدين : شجاع وينزع الهولندا

مثلا في الحوار الآتى بصفحة ٢١

عز الدين : إن سجون هذه البلاد التي كانت نكتظ بالونيين

الأحرار ومنامى غينيا الجديدة وغيرها من الجزر

النائية التي كنتم تسوقون اليها زهرة الشباب

المرجو في هذه البلاد ليعيشوا بين مستنقيعائها

الوبئية وفي ادغالها الوحمة حتى يسقطوا صرعى

الجوع والعمل المرهق والأمراض الفتاكة لتشهد بأنه لم

يكن في وسع الهولنديين أن يأتوا بقسوة أشد

من تلك القسوة وألا لما ترددوا في ابتلاء

الإندونيسيين بها.

● سوتان شاهرير : فادع صهرك إذن لأسلمه اليه .... افعل لا حرج

في هذا عليك ... أيها الشعب الاندونيسي عليكم

بالهدوء حتى تفتح هذا المؤتمر.

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id  
 ● الزعيم سوكارنو: هو رجل شديد بإقامته على الكفاح لهذا البلد

### وعطاء الحماسة لأبطال الوطن

ولقد رأينا مثلاً من الحوار المتعلق بشخصية بصفحة ١٤٣

سوكارنو : انظر الى هذه الشجرة التي نظلكم بغصولها

وأوراقها. ما اشد اخضراها واعظم ازدهارها. وما

كانت لتكون هكذا لولا ارتواؤها بالماء. فكذاكم

شجرة الحرية لاتزدهر وتخش حتى ترتوى بادماء. اما

الماء فمن السماء ولكن السماء لاتحبون بالدماء فهل

تنوون ان تجودون على شجرة الحرية بدمائكم ؟

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id  
 أصوات : نعم ... نعم ... سترويه بدمائها ؟

● فانديك : خيانة وغضب

ومن المثال الدال على هذه الشخصية هو الآتي (صفحة ٢٩)

فانديك : بل ان هو لندي صريح على وغم انفك ... ولو

كان القتال يجرى اليوم لقائلت ان هذا لاالمأفوت

يصطنع الشجاعة إدعاء كذبا ولو رأى خيال اليابانيين

لكان أول هرب.

● فان مرتين : حيانة وغضب

مثلا في الحوار (انظر ص. ٣٠)

فان مرتين : أسكت يا جبان ! لاحق لك ان تقول هذا غنى (لعز

الدين) دعنى اذهب واحدى ايها السيد وليعش هذا

تحت رحمتكم ذليلا.

كيتاجو وساهوتى : مطيعان الى سيدهما

مثلا في الحوار (انظر ص : ٤٤)

ساهوتى : يجب ان تعلمنا ان حكمتنا لم نصادر املاك

الهولنديين النازيين

كيتاجو : نعم ... نعم ... يجب ان نعرف الحقيقة.

ت- موضع وموعد

- موضع : (١) منزل الحاج عبد الكريم بميدان جامبير في باتافيا

عاصمة جاوا

(٢) في وكر من اوكار المقاومة السرية في احدى القرى

القريبة من العاصمة

- موعد : من اوائل السنة ١٩٤٢ الى يوم ١٧ اغسطس سنة ١٩٤٥

ان الحبكة في هذا المسرحية حبكة ..... (Progressive Plot)

وكتب الكاتب دليلا على الحبكة : الفصل الأول هو في وكر من اوكار المقاومة الوطنية السرية بإحدى القرى القريبة من (باتافيا) عاصمة جاوا. والوقت يقع بعد التاسعة ليلا يرفع الستار عن المنظر يضيئه مصباح زيتي معلق في وسط سقف الحجرة ويرى سليمان جالسا الى المنضدة وامامه اوراق يكتب فيها على ضوء مصباح كهربائي صغير موضوع على المنضدة ويقف سليمان عن الكتابة ويضع قلمه ضحرا ويظل هنيهة واحما ثم يترنم بالغناء في صوت حافض ولما استمر يتبادل بين فائزتين وعز الدين باستقلال اندونيسيا.

وفي الفصل الثاني حزن سليمان ورضي ان يدع حبه بزيب

اذا تدرس في مدرسة الحضانة لليابان لأن سليمان في غير حل وسط باليابان وخاف بأن زيب ان تمرض المريض من اليابانيين ويظهر هذا موقف سليمان من محادثة مع امه ومازال لايرضى ولايتفق زواج اخته عائشة مع حميد لأنه عضاء من فرقة سوكارنو وكان في حل

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id  
والد باليابان ليقول له : "زوجها الليلة إن شئتُم إما أنا قلت أرضى ابدا

من هذا الزواج ... " هذا المتعاون مع المحتلين لا يمكنني ان أرضه زوجا.

والفصل الثالث هو تشكيل لجنة استقلال اندونيسيا في

اغسطس ١٩٤٥. والفصل الرابع هو احتفال استقلال اندونيسيا،

وكتب على احمد باكثير مسرحية عودة الفردوس من حديثة ١٩٤٢ الى

يوم ١٧ اغسطس سنة ١٩٤٥ وغرضه ان مضمون المسرحية يتصل

اتصالا بين الحديثة والحديثة الأخرى.

## ج- النزاع

إن المسرحية مسألة فيها وكانت المسألة في هذه المسرحية هي المسألة

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id  
الكبيرة والنزاع حديثة مهمة فيها. وفي مسرحية عوده الفردوس، يسمى

نزاع اتصال قوي (Progressive Conflict) والمراد أن نزاع اتصال ونهاية مبينة.

وكانت دلائل التي تدلّ على نزاع اتصال قوي يتبادل بين سوتان شاهريير

وسوكرنو باستقلال إندونيسيا. في ذلك الوقت اليابان يهرب ويهدم الولندا

وفي ١٧ اغسطس ١٩٤٥ يهدم اليابان بفرقة سوكرنو. في الساعة السابعة

صباح يوم من ١٧ اغسطس ١٩٤٥ احتفل المواطنون الإندونسيون استقلال

بلادهم التي رآوها من عطية الله لا غيره.

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id  
 ح- الأساليب البلاغية

كانت في هذه المسرحية تراكيب اللغة العربية الفصحى التابعة على القواعد النحوية والصرفية بحيث مضمونها من الأحداث التاريخية وتناسب بما كان في ذلك الوقت من اللغة في المسرحية وقال على: ".....باللغة الفصحى مع ان تتبع بها قواعد الإعراب ولايتجرد التركيب عمايتكنم الناس به من اللغة بحياتهم اليومية من حيث المنطق والأساليب البلاغية والكلمات المأخوذة من اللغة الأخرى وما اشتقّ من اللغة العربية.." ومن الأمثال التي تدلّ على هذه الأساليب البلاغية هي بعض الحوار بصفحة ٩٢ هو...

سعيد :جاءنا رجل شاب ياسيدي يريدمقابلتك.

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id  
 سليمان :انعرفه من هو؟

سعيد :لا.... لم أراد من قبل.

سليمان :أم تسأله عن اسمه؟

سعيد :لم يرض أن يخبرني باسمه.

سليمان :هل قال كلمة السر؟

سعيد :نعم.

سليمان :أين هو الآن؟

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id  
 سعيد : في عريش الانتظار.

سليمان : (لزينة) هل انتهيت يا زينة؟

زينة : (تربط الجرح بسرعة) نعم.

سليمان : (للحارس) هل فتشتموه؟

سعيد : نعم.... ما وجدنا معه سوى رسالة محتومة.

سليمان : فجئى به الى هنا. (يخرج احارس) (تلبسه زينة ستره) إن طبيبي في

بيتي. فما أسعدنى بك يا زينة!

زينة : (تبتسم) لاتنس أن الفضل فى هذا لمدرسة التمريض!

سليمان : (فى شئى من الاستياء) مع ماجد دائما؟

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id  
 زينة : (تبتسم) كلا, بل مع الحق.....

ولقد اختتمت هذه المسرحية بالنعمة الوطنية Indonesia Raya كان

مؤلفها W.R. Suparman وترجمها على أحمد باكثير وحده ترجمة حرة الى اللغة

العربية , مما رأيناه من المسرحية "عودة الفردنوس" قد عرفنا أن الاستقلال

الإندونيسي لا يناله الشعب الإندونيسي من هدية المستعمرين اليابانيين

والهولنديين.

<sup>1</sup> Djafar Mawardi, Ali Ahmad Baksir: Sastrawan ArabIndonesia, Qualita Ahsana, vol, V. No 2  
 Agustus 2003, hal ١٤٠

## الباب الخامس

### الاستنباط

بناءً على ما قدّمه الباحث في هذه الرسالة الجامعية من المباحث لخصّ الباحثُ تلخيصاً واستنبطَ مما سبقَ إلى ما يأتي :

١- العناصر الداخلية هي ما كان موجوداً داخلَ العمل الأدبي نحو اشخاص وشخصية وحبكة ونزاع وموعد وموضع.

٢- على احمد باكثير هو شاعر المسرحى فى العصر الحديث وكان مولده بسورابايا ٢١ كانون الأول سنة ١٩١٠م. ومن مؤلفاته الأدبية الفها سنوات بعيدة هو المسرحية "عودة الفردوس"

٣- أن تطبيق العناصر الداخلية في هذه المسرحية هي:

i- الموضوع المسرحي الأساسي في هذه المسرحية هو الاستقلال وإن

استقلالاً إندونيسياً ليس هدية من اليابانيين ولكن استقامة حرية إندونيسيا.

ب- اشخاصُ المسرحية وشخصيتها

سليمان هو شاب من اتباع الزعيم سوتان شاهيرير ( بطل الرواية )

ماجد هو شاب من اتباع الزعيم سوكارنو ( بطل الرواية )

الزعيم سوكارنو هو رئيس الحكومة الوضنية فى عهد الاحتلال اليابانيّ ورئيس الجمهورية الإندونيسية الحرّة.

( بطل الرواية )



digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id  
 زينة هي خطيبة سليمان وشقيقة ماجد (رجال مساعد)

عائشة هي خطيبة ماجد وشقيقة سليمان (رجال مساعد)

فان ديك هو هولندي لاجئ الى الثوار الوطني هرباً من الوقوع  
 في أيدي اليابانيين (بطل فاجعة)

فان مارتين هو هولندي نازي متعاون مع اليابانيين (بطل فاجعة)

ت- و منزل الحاج عبد الكريم بميدان جامبير في باتافيا عاصمة  
 جاوا. من أوائل السنة ١٩٤٢ الى يوم ١٧ أغسطس سنة ١٩٤٥.

ث- و تتركب هذه المسرحية من تراكيب اللغة العربية الفصحى التابعة  
 على القواعد النحوية والصرفية.

ج- أما النزاع في مسرحية عودة الفردوس، يسمي نزاع اتصال قوي

(Progressive Conflict) والمراد أن نزاع اتصال ونهاية مبنية. وكانت

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

دلائل التي تدل على نزاع اتصال قوي يتبادل بين سوتان شاهيرير

وسوكرنو باستقلال إندونيسيا. في ذلك الوقت اليابان يرهب

ويهدم الولندا وفي ١٧ اغسطس ١٩٤٥ يهدم اليابان بفرقة

سوكرنو. في الساعة السابعة صباح يوم من ١٧ اغسطس ١٩٤٥

احتفل المواطنون الإندونسيون استقلال بلادهم التي رأوها من عطية

الله لا غير.

## الافتراحت

مادا على المباحث ببحثها الباحث رأى ان فيها الأخطاء والنقصان أراد لمن  
تقرأها أن يطلع مضمونها اطلاعا من حيث عناصرها الداخلية من القصص  
سرحية هذا ليفهم الناس بما قرأه من نصوص المسرحية.

١- باكثير، على احمد "فن المسرحية" (مجهول المدينة : جامعة الدول،  
مجهول السنة)

٢- حسن، حسن جاد "الأدب المقارن" (مجهول المدينة : جامعة الأزهار،  
١٩٧٨)

٣- حميد، محمد أبو بكر "على أحمد باكثير النشأة الأدبية في حضرموت  
في الأدب الإسلامي" (مصر : دار المعارف، ١٩٧٢)

٤- الحلیم، صلاح "المجارج الثامن الأدب الإسلامي" (السعودية والریاض :  
رابط الأدب الإسلامي العالمی، ١٩٢٢هـ)

٥- دياب، محمد حافظ "النقد الأدبي وعلم المجتمع : مقدمة نظرية" (في  
العصول مجلة النقد الأدبي، المجلد الرابع، ١٩٧٢)

٦- الرائد، جيران المسعود "معجم العربي" (بيروت : دار نعلم للملابيين،  
١٩٦٧)

٧- السومحي، أحمد عبد الله "على أحمد باكثير وحياته صغره الوطن  
والاسلامي" (مجهول المدينة : النادي الأدبي الثقافي، ١٩٨٢)

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id  
٨- عنبر، محمد عبد الرحيم "المسرحية بين النظرية والتطبيق" (مجهول

المدينة : دار القومية، ١٩٦٦)

٩- عبد النور، جبور "معجم العربي" (بيروت : دار العلم للملايين،

١٩٦٧)

١٠- مألوف، لويس "المنجد في اللغة والأعلام" (بيروت : دار المشرق،

الطبعة الثلاثون)

١١- معروف، نايف محمد "حصائص العربية وطرائق تدريسها" (لبنان :

دار النفائس، ١٩٩١)

### المراجع الإندونيسية

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

Atmazaki, "*Ilmu Sastra : Teori dan Terapan*" (padang : Angkasa raya, 1990)

Benhart, T. Clarence, "*The World Book Dictionary*"

Fannanie, Zainuddin, "*Telaah Sastra*" (surakarta : Universitas Muhammadiyah Press, 2000)

Fathoni, Ahmad Athoillah, "*Leksikon Sastrawan Arab Modern*" (Yogyakarta : Data Media, 2007)

Mawardi, Dja'far, "*Ali Ahmad Baksir : Sastrawan Arab Indonesia*" *Qualita Ahsana*, Vol. V No. 2 Agustus 2003

Mawardi, Dja'far, "*Laporan Penelitian Ali Ahmad Baksir Pengarang Drama*" (Surabaya : Sunan Amprl Press, 2001)

Teew, A., "*Sastra dan Ilmu Kesusastraan*" (Jakarta Pustaka Pelajar, 1988)

Wellek, Rene dan Warren Austin, "*Teori Kesusastraan*" (Jakarta : Gramedia, 1995)

[www.odhabasam.com](http://www.odhabasam.com)

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id